



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 9

למען תירא את הוי' אלקיך

Para que temam Havayá, seu D'us



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/vaeschanan/9/

1 למען תירא את הוי' אלקיך. הנה להבין ענין המצות שנק' מצות המלך ששרשם מבחי' מל' ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם ג"כ בחי' לבושים ומקיפים צריך להקדים תחלה ענין ההשתלשלות מעילה לעלול וענין בחי' יש מאין כ"ו כי

“Para que temas Havayá, teu D'us.” Ora, para compreender o assunto das mitsvot, que são chamadas “os mandamentos do Rei”, cuja raiz está no nível de Malchut (soberania), mas que, apesar disso, também são o nível de vestimentas e luzes abrangentes (makifim), é preciso primeiro introduzir o assunto da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de causa a efeito, e o assunto do nível de algo a partir do nada, etc. Pois

הנה ג"ע [גן עדן] הוא בחי' מל' שג"ע [שגן עדן] התחתון הוא במל' דיצירה וג"ע [וגן עדן] העליון הוא במל' דבריאה וכמ"ש האריז"ל [האריז' זכרוננו לברכה] שהוא בבחי' בינה שבמל'

com efeito, Gan Eden é o nível de Malchut: o Gan Eden inferior está em Malchut do Mundo de Yet-sirá (Formação), e o Gan Eden superior está em Malchut do Mundo de Beriá (Criação); e, como escreve o Arizal, de abençoada memória, ele está no nível de Biná (entendimento) dentro de Malchut

(עיין בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ג שער ציור עולמות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] פ"א ועיין בפ' בראשית דכ"ו ע"א גן דא שכינתא תתאה כו' ובפ' תרומה קס"ו ב' ויקהל דר"י [דרכינו יצחק] ע"ב ובפ' פנחס דר"מ ע"ב) כי

(ver Etz Chaim, Sha'ar 43, o Portão da Configuração dos Mundos de Atsilut, Beriá, Yetsirá e Assiá, capítulo 1; e ver em Parshas Bereishis, fólho 26a, “Gan (o Jardim) — isto é, a Shechiná inferior”, etc.; e em Parshas Terumah, 166b; Vayakhel, fólho 210b; e em Parshas Pinchas, fólho 240b). Pois

הנה ענין הג"ע [הגן עדן] הוא בבחי' השגת אלקות יושבין ונהנין מזיו השכינה וזהו מבחי' בינה דוקא אך לא מבחי' בינה כמו שהוא בבחי' האצילות אלא אחר שעוברת דרך המל'.

com efeito, o assunto de Gan Eden está no nível da apreensão da divindade — “sentam-se e deleitam-se com o esplendor da Shechiná (Presença Divina)” — e isso provém especificamente do nível de Biná; porém, não do nível de Biná tal como se encontra no nível de Atsilut (Emanação), mas depois de passar por Malchut.

והטעם הוא כי הנבראים הם בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] ומחודשים מאין ליש ממש וא"א להם להכיל בהם אור ההשגה

A razão é que os seres criados são finitos e são trazidos à existência de novo, verdadeiramente do nada para algo, e não podem conter dentro de si a luz da apreensão

כמו שהוא בבחי' אצילות מאחר שאין ערך ביניהם כלל (וכמ"ש במ"א שלכן נקי' יסוד יתום מאמו דהיינו מ"ש גבי יוסף יפה תואר ויפה מראה ר"ת [ראשי תיבות] יתום

tal como se encontra no nível de Atsilut, pois não há absolutamente nenhuma comparação entre eles. (Como é explicado em outro lugar: por isso Yesod é chamado “órfão de sua mãe”, isto é, o que está escrito sobre Yossef: “belo de forma e belo de aparência”, cujas iniciais [formam a palavra] ya-som (órfão);

כי יסוד הוא מקור ההשפעה בב"ע ואי אפשר להיות בהשפעה זו גילוי בחי' בינה ממש כמו שהיא באצילות כמ"ש מזה ע"פ הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' כי תשא גבי והדל לא ימעיט כו')

pois Yesod é a fonte do fluxo de influência para Beríá, Yetsirá e Assiá, e nesse fluxo de influência não pode haver revelação do próprio nível de Biná tal como ela se encontra em Atsilut; como se explica a esse respeito, com base no Raaya Mehemna de Parshas Ki Sisa, a propósito de “e o pobre não dará menos”, etc.)

אם לא ע"י שעוברת ההארה באמצעות בחי' המלי' שהיא הגורמת פעולת שינוי ההשפעה ממהות למהות a não ser que a iluminação passe pelo nível de Malchut, que é o que provoca a transformação da influência, de uma essência para outra,

ממש עד שיהיה בריאה חדשה ממש וכנודע ההפרש שבין בחי' ההשתלשלות העולמות באצילות עצמו שהוא רק באופן עילה ועלול העלם וגילוי בלבד

completamente, até que haja uma criação inteiramente nova. E, como é sabido, [há] uma diferença entre o nível da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) dentro do próprio Atsilut, que ocorre apenas na forma de causa e efeito, ocultação e revelação,

כי המדות הגם שהם מתהווים מהשכל ונולדים ממנו כנראה בעליל סיבת שינוי המדות באדם כשהוא קטן מתאוה לדברים קטנים ופחותים וכשהוא גדול אינו מתאוה להם כלל שהוא מסיבת הארת מוחין דגדלות כנ"ל

pois os atributos emocionais (midot), embora venham a existir a partir do intelecto e dele nasçam — como se vê claramente na causa da mudança dos atributos de uma pessoa: quando ela é pequena, deseja coisas pequenas e insignificantes, e, quando cresce, não as deseja de modo algum, o que se deve à iluminação do intelecto (mochin) da maturidade, como mencionado acima

(ועיין בפ"י המשניות להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] בסנהדרין משנת כל ישראל יש להם חלק. במ"ש שים דעתך כי נער קטן כו') והרי אנו רואים אופן המשכתם מהשכל שהוא רק בבחי' עילה ועלול

(e veja o Comentário sobre a Mishná do Rambam, em Sanhedrin, sobre a mishná “Todo Israel tem uma porção”, no que ele escreve: “Pondere isto: um menino pequeno”, etc.) — vemos aqui que a maneira pela qual elas são atraídas do intelecto está apenas no nível de causa e efeito,

דהיינו בבחי' גילוי מהעלם שגם קודם יציאתם בגילוי מהעלם להיות מציאת אהבה ותשוקה או יראה ופחד הם כלולים ונמצאים ממש באותו השכל המוליד וא"כ הוא בבחי' יש מיש שהמקבל קרוב בערך להמשפיע.

isto é, no nível de revelação a partir da ocultação: pois, mesmo antes de emergirem da ocultação para a revelação e se tornarem um amor e anseio existentes, ou temor e medo, elas já estão incluídas e efetivamente presentes naquele mesmo intelecto que lhes dá origem. Portanto, isso está no nível de algo a partir de algo, no qual o receptor é próximo, em medida, daquele que transmite.

משא"כ אופן התהוות ב"ע מבחי' מל' דאצילות הוא בריחוק יותר גדול עד שהנבראים אינם ממהות אצילות כלל וזהו שנק' מאין המוחלט ליש להיות

Ao contrário, a maneira pela qual Beriá, Yetsirá e Assiá vêm a existir a partir do nível de Malchut de Atsilut implica uma distância muito maior, a ponto de os seres criados não serem, de modo algum, da essência de Atsilut. É isso que se denomina [vir a existir] do nada absoluto para algo, visto que

כי בחי' המל' נקרא אין שאינה מושגת אצלם כנ"ל וכמו עד"מ ההתפשטות מלך ב"ו [בשר ודם] על אנשי מדינתו שהוא בבחי' ריחוק

o nível de Malchut é chamado “nada” (ayin), pois não é apreendido por eles, como mencionado acima; e, a título de analogia, a extensão do domínio de um rei de carne e sangue sobre os habitantes de seu país se dá com grande distância,

שהרי מקבלים עול מלכות אף שאינם רואים פניו כלל (ועיין מ"ש בד"ה מי מנה עפר יעקב בפ"י והים עליהם מלמעלה)

pois eles aceitam o jugo de sua realeza embora não vejam seu rosto de modo algum. (E veja o que está escrito no discurso que começa “Quem contou a poeira de Yaakov”, sobre o significado de “e o mar estava sobre eles, por cima”.)

וזהו הטעם שהג"ע [שהגן עדן] הוא בבחי' מלי' דייקא דהיינו צמצום האור עד שיהיה מהות חדש ממש בבחי' אור של תולדה ונקרא יש מאין עד שיהיה

E essa é a razão pela qual o Gan Éden está especificamente no nível de Malchut: isto é, uma contração da luz até que haja uma essência inteiramente nova, no nível de uma luz que é um produto derivado (toldah), e ela é chamada algo a partir do nada, de modo que possa

מושג לנשמות ומלאכים דבי"ע והזו ג"כ הטעם שאנו ממשיכים כל האורות לבי"ע ע"י בחי' המלי' דוקא וכמו שאנו אומרים ברוך אתה הוי' אלקינו מלך העולם.

apreendido pelas almas e pelos anjos de Beriá, Yetsirá e Assiá. E essa também é a razão pela qual fazemos descer todas as luzes a Beriá, Yetsirá e Assiá especificamente por meio do nível de Malchut, como dizemos: "Bendito és Tu, Havayá, nosso D'us, Rei do mundo."

2 וזהו מ"ש וזאת המצוה כו' לעשות בארץ אשר ארץ הוא בחי' מלכות דאצילות שכל ההמשכות בבי"ע הוא ע"י המלי' דוקא ע"כ נאמר לעשות בארץ דוקא

E isto [é o significado] do que está escrito: "E este é o mandamento etc., para cumprir na terra que...": "terra" é o nível de Malchut do Mundo de Atsilut, pois todos os influxos para Beriá, Yetsirá e Assiá se dão especificamente por meio de Malchut; por isso está escrito "para cumprir na terra", especificamente.

והיינו מטעם הנ"ל שא"א להיות גילוי הארה מאור א"ס בבי"ע אם לא ע"י אמצעות בחי' המלי' דוקא שאז יוכל להיות מושג בנבראים ע"י בחי' הצמצום דרך המסך.

Isto se deve ao motivo mencionado acima: não pode haver revelação de uma iluminação da Luz Infinita (Or Ein Sof) em Beriá, Yetsirá e Assiá senão por intermédio do nível de Malchut, especificamente; pois então ela pode ser apreendida pelos seres criados, por meio do nível de tsimtsum (contração), através da tela (masach).

משא"כ מאו"א [מאבא ואימא] לז"א ומז"א לא היה מושג בנבראים כלל להיותם בחי' אצי' שלמעלה מההשגה ואף בהמדות אע"פ [אף על פי]

Em contrapartida, de Abá e Imá (Chochmá e Biná) para Zeir Anpin (os atributos emocionais), e de Zeir Anpin, ela não seria apreendida de modo algum pelos seres criados, pois esses níveis pertencem a Atsilut, que está acima da apreensão. E mesmo nos atributos emocionais (midot), embora

שהם בחי' ירידת המדרגה לגבי בחי' חו"ב [חכמה ובינה] מ"מ הם ממהות אחד כו' ונקי' הנצח לכך בשם ענף החכמה כנ"ל וכנודע.

sejam um nível inferior em relação ao nível de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), ainda assim são da mesma essência etc.; e por isso Nétsach (vitória) é chamado “ramo de Chochmá”, como mencionado acima e como é sabido.

אך הכח הזה בבחי' מלי' להעלים האור ולהוות יש מאין הוא מהארת הכתר המאיר בה שהוא מבחי' עצמיות אור א"ס ב"ה ונקי' לכך כתר שהוא מענין כותרת

Mas esse poder no nível de Malchut — de ocultar a luz e fazer surgir algo a partir do nada — provém da iluminação de Kéter que nela brilha, que vem do nível da própria essência da Luz Infinita, bendito seja Ele; por isso é chamado Kéter (a Coroa), termo relacionado a koteret (o capitel de uma coluna),

דהיינו בחי' מקיף כו' והוא המהות כל העולמות מאין ליש כי גם האצי' אינם ערך אליו ומקבלים ג"כ הארה מצומצמת מאד באופן יש מאין וכמ"ש והחכמה מאין תמצא.

isto é, o nível de uma luz abrangente (makif) etc. E é ele que faz todos os mundos surgirem do nada para algo; pois até mesmo [os níveis de] Atsilut não têm comparação com ele e também recebem dele uma iluminação muito contraída, à maneira de algo a partir do nada, como está escrito: “E Chochmá é encontrada a partir de ayin (nada).”

3 והנה לפי שנעוץ תחלתן בסופן דוקא ע"כ הארת הכתר מאיר במלי' יותר מכלל הע"ס [העשר ספירות] והוא הנותן בה כח ועוז להחיות מאין ליש בבי"ע כנ"ל.

Ora, como “seu princípio está encravado especificamente em seu fim”, a iluminação de Kéter (a Coroa) brilha em Malchut (soberania) mais do que em todas as Dez Sefirot; e é ela que lhe dá poder e força para dar vida, fazendo surgir algo a partir do nada, em Beríá, Yetsirá e Assiá, como mencionado acima.

ועיין בד"ה איהו וחיוהי ועיין מ"ש בד"ה כי כאשר השמים החדשים בענין השמים כסאי וזהו ענין המצות שהם בבחי' מלי' מצות המלך

E veja o maamar que começa “Ele e Suas forças vitais”; e veja o que está escrito no maamar que começa “Pois, assim como os novos céus”, a respeito de “Os céus são Meu trono”. Este é o sentido das mitsvot, que estão no nível de Malchut — “os mandamentos do Rei” —,

דהיינו רמ"ח מיני המשכות מבחי"מל' בבי"ע ואעפ"כ [ואף על פי כן] שרשם בבחינת כתר תרי"ג ארחין דגלגלתא דהיינו מטעם הנ"ל שהארת הכתר הוא במל' דוקא (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ והיה לכם לציצית וע"פ וידבר דעשרת הדברות)

isto é, 248 tipos de influxos do nível de Malchut para Beríá, Yetsirá e Assiá; e, apesar disso, sua raiz está no nível de Kéter — os 613 caminhos da Gulgulta (o Crânio) —, ou seja, pelo motivo mencionado acima: a iluminação de Kéter está especificamente em Malchut. (E veja o que está escrito sobre isso na explicação de “E será para vós como tsitsit” e de “E [D'us] falou”, a respeito dos Dez Mandamentos.)

וזהו שאמרו שתרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הם בבחי' תר"ך עמודי אור דהיינו כמו עמוד שמחבר הגג עם הרצפה שהוא בחי' [בחינת] נעוץ סופן בתחלתן כנ"ל.

E este é [o sentido de] o que disseram: que as 613 mitsvot da Torá e as 7 mitsvot rabínicas estão no nível dos 620 pilares de luz; isto é, como um pilar que une o teto ao chão, que corresponde ao nível de “seu fim está encravado em seu princípio”, como mencionado acima.

והנה לפני כל המצות צ"ל לשם יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה והענין כי המשכת אור זה שמהכתר הוא אינו כ"א ע"י בחינת היחודים דוקא יחוד או"א [אבא ואימא] ויחוד זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

Ora, antes de todas as mitsvot, deve-se dizer: “Pelo bem da unificação do Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná (Presença Divina).” O sentido é que o influxo desta luz proveniente de Kéter ocorre somente por meio do nível das unificações, especificamente: a unificação de Abá e Imá (Chochmá e Biná), e a unificação de Zeir Anpin e Nukvá.

4 והענין כי היחוד הוא מסיבת תוספת ההארה בהמשפיע עד שיוכל להוריד ממנו הארה למטה כנ"ל וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] פחות מבן ט' שנה אין ביאתו ביאה שהוא לפי שלא נשלמו בו עדיין בחי' המוחין דגדלות

A explicação é que a união ocorre em virtude de um acréscimo de iluminação naquele que concede, até que ele possa fazer descer de si uma iluminação para baixo, como mencionado acima; e conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Aquele que tem menos de nove anos, sua relação conjugal não é considerada relação conjugal” — pois nele ainda não se completou o nível do intelecto (mochin) da maturidade.

ואף שיש בו אז ג"כ כח וחיות ויש לו ג"כ בחי' המוחין זהו רק כדי סיפוק לבד לצורך עצמו ודי להפקיע כו'

E embora então também haja nele força e vitalidade, e também possua o nível do intelecto, isso basta apenas para suas próprias necessidades, e basta para isentar, etc.

אמנם בבוא ההארה יתירה אז יכול להשפיע גם למטה ולהוליד מהות חדש ממש וכך יובן בענין כששיבחו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] את ר"מ [רבי מאיר] שהיה אומר ג' מאות משלים ובשלמה כתיב וי דבר שלשת אלפים משל

Mas, quando vem a iluminação adicional, então ele pode conceder também para baixo e gerar um ser inteiramente novo. Assim também se entenderá o que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram ao louvar Rabi Meir por proferir trezentas parábolas, enquanto sobre Shlomo está escrito: "E proferiu três mil parábolas."

וזהו פלא לכאורה איזה חידוש גדול יש במשלים הלא הם רק מענינים גשמיים שבעוה"ז ויותר יש שבח בדיעת רזין עילאין כנ"ל.

À primeira vista, isso é espantoso: que grande novidade há nas parábolas? Não tratam elas apenas de assuntos físicos deste mundo? Há maior motivo para louvor no conhecimento dos mistérios sublimes, como mencionado acima.

אך הענין שהמצאת המשל לנמשל דהיינו שיוכל להוריד חכמתו בלבושים גשמיים זהו ע"י עומק החכמה דייקא שלמעלה מהחכמה שבנמשל

Mas a explicação é que conceber uma parábola para aquilo que ela ilustra — isto é, poder fazer descer a própria sabedoria em vestimentas físicas — exige justamente a profundidade da sabedoria, que está acima da sabedoria contida no assunto ilustrado.

ולכן אנו רואים הרבה אנשים חכמים שאע"פ [שאף על פי] שידע דבר חכמה אעפ"כ [אף על פי כן] לא יוכל להסביר החכמה ההיא ומה גם ע"י משלים כו' ואם יאמר משלים יהיו מילין דכדי.

Por isso vemos muitos homens sábios que, embora conheçam um assunto de sabedoria, não conseguem explicar essa sabedoria, e menos ainda por meio de parábolas, etc.; e, se proferem parábolas, elas serão palavras vãs.

והיינו מפני כי לזה צריך עומק החכמה (ועמ"ש מזה בד"ה הנה אברם כו' ובד"ה והבדילה הפרוכת ועמ"ש בביאור ע"פ יונתי גבי פי' יפתי הלבושים שממעשה המצות)

Isso se deve ao fato de que, para isso, é necessária a profundidade da sabedoria. (Veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Eis Avram”, etc., e no discurso que começa “E o véu separará”; e veja o que está escrito na explicação sobre “Minha pomba”, a respeito do significado de “minha bela”: as vestimentas que provêm da prática das mitsvot.)

וזהו ג"כ ענין הנ"ל שלצורך השפעה צ"ל תוספת אור במשפיע (ועמ"ש בביאור דמזוזה מימין גבי והנה שרש גילוי האותיות כו' אבל שרשם כו' והמשל בזה כח ההולדה כו')

E este também é o assunto mencionado acima: para que haja concessão, é necessário um acréscimo de luz naquele que concede. (Veja também o que está escrito na explicação sobre “A mezuzá à direita”, a respeito de “Eis que a raiz da revelação das letras”, etc., “mas sua raiz”, etc., “e a analogia para isso é o poder da procriação”, etc.)

וכמו"כ [וכמו כן] כאן שא"א להיות המשכת הכתר במלי' ע"י המצוה שצריך להיות נמשך דרך או"א [אבא ואימא] וז"א אם לא ע"י תוספת הארה באצילות ואז ממילא היה השפעה למטה והוא הנק' בחי' יחודים

Assim também aqui: é impossível que haja uma extensão de Kéter para Malchut por meio da mitsvá — que precisa ser estendida através de Abá e Imá e Zeir Anpin — a não ser por meio de um acréscimo de iluminação em Atsilut; então, por si só, haveria influência para baixo. E isso é chamado de nível de unificações.

(ועמ"ש סד"ה ועשית בגדי קדש גבי והנה בזה יובן ענין ברכת המצות כו' ותכלית וסוף הברכה הוא להיות גילוי מלכותו ית'):

(E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “E farás vestes sagradas”, a respeito de “E com isso se compreenderá o assunto da bênção das mitsvot”, etc., “e o propósito e o fim da bênção é que haja uma revelação de Sua soberania, bendito seja Ele”.)

5 ב ועתה יובן מ"ש ועתה ישראל מה ה' אלקיך שואל מעמך כ"א ליראה את הוי' אלקיך וארז"ל [ואמר]

רבתינו זכרונם לברכה [א"ת [אל תקרי] מה אלא מאה כו']

2. E agora se compreenderá o que está escrito: “E agora, Israel, o que Havayá, teu D'us, pede de ti, senão temer Havayá, teu D'us”; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: não leia mah (o que), mas meá (cem), etc.

פ"י כי ענין המצות הוא המשכת כתר במלי' והיינו מה ה' אלקיך שואל מעמך כ"א ליראה ולהמשיך אור הכתר במלי' הנקי הוי' אלהיך

A explicação é que o assunto das mitsvot é fazer descer Kéter (a Coroa) a Malchut (soberania). E isso é “o que Havayá, teu D'us, pede de ti, senão temer”, e fazer descer a luz de Kéter a Malchut, que é chamada “Havayá, teu D'us”.

כי בחי' אור הכתר כמו שהיא למעלה אינן יכולים לקבלו ובמ"ת [ובמתן תורה] שהיה גילוי אור הכתר אנכי פרחת נשמתם

Pois eles não podem receber o nível da luz de Kéter tal como ele se encontra no alto; e, na Entrega da Torá, quando houve uma revelação da luz de Kéter — “Anochi (Eu)” —, suas almas saíram deles.

אבל מהו שואל מעמך להמשיך אור הכתר במלי' הנקי מה כמ"ש מה רב טובך כו' (עיי' זח"א [זהר חלק א] בהקדמה ד"ב ור"פ תרומה).

Mas o que Ele pede de ti é fazer descer a luz de Kéter a Malchut, que é chamada mah (o que), como está escrito: “Quão (mah) grande é a Tua bondade”, etc. (Veja o Zohar, Parte I, na Introdução, fólho 2, e o início de Parshat Terumá.)

וזהו אלא מאה שע"י מאה ברכות ממשיכים מבחי' אור הכתר כמ"ש בפ' חיי שרה (דקכ"ג ע"א).

E isso é “senão meá (cem)”: por meio de cem bênçãos, fazemos descer do nível da luz de Kéter, como está escrito em Parshat Chayei Sarah (fólho 123a).

והרב המגיד הקדוש ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרוננו לברכה] היה מרגלא בפומיה תמיד פסוק זה דועתה מה הוי' שואל מעמך כו'

E o santo Rav, o Maguid, de abençoada memória, tinha constantemente nos lábios este versículo: “E agora, o que Havayá pede de ti”, etc.

והיה נותן בו טעם בתוספת ביאור ודקדוק הלשון כ"א ליראה את הוי' אלקיך דוקא דהיינו שא"צ [שאי' צריך / שאינו צריך] לפרש ליראה את הוי' אלקיך שהוא המשכת אור א"ס במלי' הנקי אלקים

E ele dava uma razão para isso, acrescentando uma explicação e uma leitura precisa das palavras: “senão temer Havayá, teu D'us”, especificamente. Isto é, não é necessário interpretar “temer Havayá, teu D'us” como a descida da Luz Infinita (Or Ein Sof) a Malchut, que é chamada Elokim;

אלא יתפרש כפשוטו שכא"א [שכל אחד ואחד] ימשיך אור הכתר באלקות השורה בו ממש דהיינו בחי' ניצוץ הארת המלי' שבנפשו שע"י המצוה שרשה מאור הכתר ימשיך בו הארה משם.

em vez disso, deve ser interpretado segundo seu sentido simples: que cada pessoa faça descer a luz de Kéter à divindade que de fato repousa dentro dela, isto é, ao nível da centelha da iluminação de Malchut que está em sua alma — por meio da mitsvá, cuja raiz provém da luz de Kéter, fará descer nela uma iluminação de lá.

6 וזהו אלקיך דוקא. וז"ש [וזהו שכתוב] ואהבת את הוי"א אלקיך בכל מאדך שהיא בחי' רעותא דלבא דהיינו פנימית הלב שלמעלה מהגבלת הכלים דלב

E este é “teu D'us” especificamente. E este é [o sentido de] “Amarás Havayá, teu D'us... com toda a tua força (me'odecha)”, que corresponde ao nível do desejo do coração (re'usa deliba), isto é, a dimensão interior (pnimiyut) do coração, que está acima dos limites dos recipientes do coração;

והוא ז"א בעתיקא אחיד ותליא עי"ז יתעורר הכתר עליון מקורהמקיפים להיות נמשך ושורה למטה. וזהו כל עיקר ענין המצות כו'.

e este é [o ensinamento de que] Zeir Anpin (os atributos emocionais) está ligado a Atika e depende dele. Por meio disso, Kéter (a Coroa) supremo, fonte das luzes circundantes, será despertado para descer e repousar abaixo. E esta é toda a essência da questão das mitzvot, etc.

7 והנה המצות נקראו לכושים ומקיפים אך התורה היא בחי' מזון לכו' לחמו בלחמי והענין כי התורה היא בחי' חו"ב [חכמה ובינה]

Ora, as mitzvot são chamadas de vestimentas e luzes circundantes, mas a Torá é o nível do alimento — “Vinde, comei do meu pão.” A explicação é que a Torá é o nível de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento):

שהוא תשכ"כ [תורה שבכתב] שנק' ספר דאורייתא מחכמה נפקת ותשבע"פ [ותורה שבעל פה] היא בחי' בינה והענין כי התורה שרשה ג"כ מבחי' הכתר אלא שהיא בבחי' חכמה שבכתר.

isto é, a Torá Escrita, que é chamada de livro (sefer), pois “a Torá provém de Chochmá”; e a Torá Oral é o nível de Biná. A explicação é que a Torá também tem sua raiz no nível de Kéter (a Coroa), mas está no nível da Chochmá dentro de Kéter.

8 וכמ"ש ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל דהיינו בחי' קו האמצעי שמבריה מן הקצה העליונה דכתר אל קצה התחתונה בסוף האצילות והוא המזווג ומייחד או"א [אבא ואימא] להמשיך בחי' טפת אבא כו'.

Como está escrito: "Ele estabeleceu um testemunho em Yaakov e pôs uma Torá em Israel": isto é, o nível da linha média, que se estende da extremidade superior de Kéter (a Coroa) até a extremidade inferior, no término do Mundo de Atsilut (Emanação); ela é o que une Abá e Imá (Chochmá e Biná), para fazer descer o nível da gota de Abá etc.

והוא בחי' התורה והיינו ע"י הארת הכתר כנודע וז"ש [וזהו שכתוב] החכמה תחיה בעליה פי' כי למטה החכמה תחיה ממש את המצות

E este é o nível da Torá, por meio da iluminação de Kéter, como é sabido. E este é [o sentido de] o que está escrito: "Chochmá (sabedoria) dá vida a seus senhores (be'aleha)": a explicação é que, embaixo, Chochmá realmente dá vida às mitsvot,

שהרי המצות הם בבחי' מלי' ומקורה ושרשה הוא מאו"א [מאבא ואימא] וז"א כי ממלי' שבחכמה נעשה חכמה שבמלי' וכן ממלי' דבחסד כו'

pois as mitsvot pertencem ao nível de Malchut (soberania), e sua fonte e raiz estão em Abá e Imá e Zeir Anpin (os atributos emocionais); pois da Malchut dentro de Chochmá provém a Chochmá dentro de Malchut, e igualmente da Malchut de Chessed (bondade) etc.;

וכמו התורה שהיא בירור המצות דהיינו הטעם והשכל של אותו המצוה וה"ז [והרי זה] חיות המצוה ממש (וכמ"ש מזה בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב כו')

[isto é] como a Torá, que esclarece as mitsvot — ou seja, o motivo e a razão daquela mitsvá — e isso é, de fato, a força vital (chayut) da mitsvá. (Como está escrito a respeito disso no discurso que começa com "Vi, e eis um candelabro de ouro" etc.)

ומ"מ בשרש כל השרש המצות יותר נעלה אף מבחינת החכמה דתורה הרי שרש המצות מכתר שבכתר שהוא למעלה מהחכמה שבכתר.

Não obstante, na raiz de todas as raízes, as mitsvot são mais elevadas até mesmo do que o nível da Chochmá da Torá, pois a raiz das mitsvot provém de Kéter dentro de Kéter, que está acima da Chochmá dentro de Kéter.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ צאינה וראינה וע"פ יביאו לבוש מלכות) וע"כ נקראו המצות בעליה דחכמה

(E veja o que está escrito a respeito disso na explicação sobre “Saí e vede” e sobre “Que tragam vestes reais”). Portanto, as mitsvot são chamadas de senhores (be’aleha) de Chochmá;

רק שאעפ"כ [שאף על פי כן] החכמה תחיה בעליה וכידוע שלכך נק' התורה מזון לנפש כמ"ש לכו לחמו בלחמי כו' להיותם מחיה ממש

somente que, apesar disso, “Chochmá dá vida a seus senhores”. E, como é sabido, é por isso que a Torá é chamada de alimento para a alma, como está escrito: “Vinde, comei do meu pão” etc., pois elas realmente dão vida.

אבל המצות נק' בשם לבושים דהיינו מצד שרשם באור הכתר שהוא בחי' מקיפים (ועמ"ש עוד מזה בביאור ע"פ אני לדודי כו')

Mas as mitsvot são chamadas de vestes, isto é, por causa de sua raiz na luz de Kéter, que é o nível das luzes abrangentes (makifim). (E veja ainda o que está escrito a respeito disso na explicação sobre “Eu sou do meu amado” etc.)

אך במקיפין עצמן יש ב' בחי' ולנגד זה נק' המצות לבוש והתורה נק' בית אל תקרא בניך

Contudo, nos próprios Orot Makifim há dois níveis; em correspondência com isso, as mitsvot são chamadas de vestimenta, e a Torá, de casa: “Não leias banayich (teus filhos),

אלא בוניך והמלי' נק' ג"כ לבוש ובית וכמאמר ר' [רבין] יוסי מימי לא קריתי לאשתי אשתי אלא ביתי וכתוב ויבן ה' את הצלע לשון בנין.

mas bonayich (teus construtores).” Malchut também é chamada de vestimenta e de casa, como no dito de Rabi Yossi: “Em todos os meus dias, nunca chamei minha esposa de ‘minha esposa’, mas de ‘minha casa’”; e está escrito: “E Havayá construiu a costela” — expressão que denota construção.

9 והענין הוא כי ההפרש בין הלבוש לבית הוא כי אף ששניהם הם בחינת שומרים ומגינים על האדם מ"מ יש הפרש גדול ביניהם כי הלבוש הוא בקירוב גדול אל המהתלבש בו וגם שהוא מיוחד למדתו דוקא.

A explicação é que a diferença entre uma veste e uma casa é a seguinte: embora ambas sirvam para guardar e proteger a pessoa, há, contudo, uma grande diferença entre elas: a veste está muito próxima daquele que a veste e também é ajustada especificamente às suas medidas.

משא"כ הבית הוא בריחו הרבה ממנו לפי שהוא בהרחבות והתפשטות יתירה וע"כ אינה מיוחדת לפי מדת הדר בו.

Já a casa está muito distante dele, pois tem grande largura e amplidão; por isso, não é ajustada às medidas daquele que nela habita.

10 וכמ"כ [וכמו כן] למעלה יש ב' מיני מקיפים הא' המקיף שבבחי' השתלשלות שמבחי' פנימי שבעליון נעשה מקיף לתחתון שהוא מיוחד

Assim também acima, há dois tipos de luzes circundantes. A primeira é a luz circundante dentro da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), na qual, do que é interior no nível superior, forma-se uma luz circundante para o nível inferior; ela é ajustada

רק לפי ערך הכלי שלגבי מדת אותו הכלי בשיעור קבלתה הוא בחי' מקיף משא"כ אם היתה רחבה היה נכנס בבחי' פנימיות וכמו שהוא בחי' פנימיות בעליון כו' והוא הנק' בחי' לבוש.

somente à medida do recipiente: em relação à medida daquele recipiente, conforme sua capacidade de receber, ela é o nível de uma luz circundante; ao passo que, se [o recipiente] fosse mais amplo, ela entraria como luz interior (pnimiyut), tal como é o nível de luz interior no nível superior etc. E isso é chamado de nível de uma vestimenta.

11 והבי' הוא בחי' מקיף כל המקיפין דהיינו בחי' אור העגול הראשון שהוא מקיף כל העולמות בהשוואה א' ולא שהוא מקיף פרטי

O segundo é o nível da luz circundante de todas as luzes circundantes, isto é, o nível da primeira luz circular, que circunda todos os mundos igualmente, como um só, e não como uma luz circundante particular;

כי הוא מעצמות אור א"ס הווה ומשוה כו' וכוללם כולם כא' [כאחד] והוא הנק' בשם בית. וז"ש [וזהו שכתוב] בע"ח [בעץ חיים] דשרש ההיכלות הוא משירי אור המקיפין כו'

pois provém da essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), que “é igual e torna iguais”, etc., e inclui todos eles como um só. E é isso que se chama “casa”. E é isso que se afirma em Etz Chaim: que a raiz dos heichalot (câmaras) provém dos remanescentes da luz das luzes circundantes, etc.

(ועיין מענין מזון לבוש בית ע"פ מזמור שיר חנכת הבית. ועמ"ש מענין ב' בחי' מקיפים בשיר השירים ע"פ כאהלי קדר כיריעות שלמה ובביאור ע"פ הבאים ישרש כו' ובביאור ע"פ כי תצא בענין ל' [לשון] מ' (דצלם)

(E veja-se sobre o tema de alimento, vestimenta e casa, em “Um salmo, uma canção para a dedicação da Casa”. E veja-se o que está escrito sobre o tema dos dois níveis de luzes circundantes em Shir HaShirim, sobre “como as tendas de Kedar, como as cortinas de Shlomo”; e na explicação sobre “[Nos dias] vindouros, Yaakov criará raízes”, etc.; e na explicação sobre “Quando saíres”, a respeito do lamed e do mem de tzelem (imagem).)

והנה ב' מיני מקיפין הללו שניהם באים ומתגלים בבחי' מל' (ולכן אמר דוד מזמור שיר חנכת הבית עם היות ששלמה בנה הבית והיינו לפי שדוד היה מרכבה לכללות בחי' מלכות דאצילות וכמ"ש במ"א)

Ora, esses dois tipos de luzes circundantes vêm ambos e se revelam no nível de Malchut (soberania). (E por isso David disse: “Um salmo, uma canção para a dedicação da Casa”, embora Shlomo tenha construído a Casa; isso porque David era uma carruagem para o nível de Malchut de Atsilut (Emanação) em sua expressão geral e coletiva, como é explicado em outro lugar.)

והיינו שמצד מה שהוא בבחי' מצות המלך זהו בחי' לבוש ושרשו מאור הכתר כנ"ל. אמנם מצד שהוא בחי' תשבע"פ [תורה שבעל פה] נקי בית

Isto é, na medida em que está no nível de “os mandamentos do Rei”, trata-se do nível de uma vestimenta, cuja raiz provém da luz de Kéter (a Coroa), como mencionado acima. Contudo, na medida em que está no nível da Torá Oral, é chamada casa:

כמו הבית שהוא שומר להאדם ומצילו מן הקור והגשמים או מן החום כמ"כ [כמו כן] שמור זו משנה שמור לנוקי [לנוקבא]

assim como uma casa protege a pessoa e a salva do frio e da chuva, ou do calor, assim também: “Guarda (shamor) — isto é a Mishná”; “guarda” [corresponde] à Nukvá (o feminino),

שהוא בבחי' שומר הטוב מהרע ומבררת אותו כמ"ש ותתן טרף לביתה בחכמה יבנה בית חכמות נשים בנתה ביהת עיין ברבות ר"פ שמיני כי בחכמה דייקא אתברירו.

que está no nível de guardar o bem do mal e refiná-lo, como está escrito: “E ela dá alimento (teref) à sua casa”; “Com sabedoria se constrói uma casa”; “As sábias entre as mulheres edificam sua casa” — veja-se Midrash Rabbah, no início de Shemini; pois é especificamente por meio de Chochmá (sabedoria) que elas são refinadas.

אך עכ"ז [עם כל זה] הוא ע"י כח המקיף עליון דבחי' בית ובחי' זו בתורה הוא הבל הדבור שמדבר המשנה

Mas, apesar disso, isso se dá por meio do poder da luz circundante superior do nível de uma casa. E esse nível na Torá é o sopro da fala com que se pronuncia a Mishná,

שהוא בחי' מקיף וכמ"ש ואשים דברי בפ"ך ובצל ידי כסיתך וכמ"ש במ"א ע"פ ביום השע"צ [השמיני עזרת] בענין גדול תלמוד שמביא לידי מעשה וכמ"כ [וכמו כן] ג"כ בבינונים ספ"ה

que é o nível de uma luz circundante, como está escrito: “Pus Minhas palavras em tua boca e, à sombra de Minha mão, cobri-te”; e como é explicado em outro lugar, sobre “No dia de Shemini Atseret”, a respeito de “O estudo é grande, pois conduz à ação”; e igualmente também no [Livro dos] Beinonim, no final do capítulo 5,

בשם הפע"ח [הפרי עץ חיים] ועמ"ש ג"כ מענין הדב ור בד"ת [בדברי תורה] בד"ה את חקת התורה גבי ושני תולעת. אך להיבן מה שאמרו שמור זו משנה דוקא דהיינו תשבע"פ [תורה שבעל פה].

em nome do Pri Etz Chaim. E veja também o que está escrito sobre o tema da fala em palavras de Torá, no discurso que começa com “Esta é a lei da Torá”, a respeito de “e lã escarlata”. Mas, para entender por que disseram especificamente “Guarda — esta é a Mishná”, isto é, a Torá Oral:

12 והענין כי התורה היא להבדיל בין הטמא לטהור. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] בת"כ [בתורת כהנים] ס"פ שמיני צ"ל בין פרה לחמור והלא כבר הם מפורשים.

A explicação é que a Torá serve para distinguir entre o impuro e o puro. E nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no Torat Kohanim, ao final de Shemini: É preciso dizer isso — distinguir entre uma vaca e um jumento? A diferença entre eles já não está explicitada?

א"כ למה נאמר ולהבדיל בין הטמא ובין הטהור. בין טמאה לך לטהורה לך. בין שנשחט רובו של קנה לנשחט חציו.

Se é assim, por que está escrito: “E para distinguir entre o impuro e o puro”? Entre o que é impuro para ti e o que é puro para ti: entre [um animal] cuja maior parte da traqueia foi cortada e outro cuja metade foi cortada.

וכמה הוא בין רובו לחציו מלא שעורה עכ"ל [עד כאן לשונו] והיינו כי מה שמבואר בתשכ"כ [בתורה שבכתב] שהוא אסור או מותר אין זה צריך לפנים ואינו נקי הוראה כלל בפ"ק [בפרק קמא] דהוריות (דף ד' ע"א)

E quanto mede [a diferença] entre a maior parte e a metade? A espessura de um fio de cevada. Fim da citação. Isto é: aquilo que a Torá Escrita deixa claro ser proibido ou permitido não requer [ser levado] aos sábios para análise e não é chamado de decisão (horaá) — no primeiro capítulo de Horayot (fólio 4a),

לענין הורו ב"ד [בית דין] משום דזיל קרי בי רב הוא. כי הוראה זהו שייך על דבר שאינו גלוי כ"כ [כל כף] ויש לספק בו

a respeito de [quando] “o tribunal decidiu”, porque é [um caso de] “vai e lê na casa de estudo”. Pois uma decisão se aplica a um assunto que não é tão evidente e a respeito do qual pode haver dúvida;

ולכן עיקר הוראה זו הוא ע"י תשבע"פ [תורה שבעל פה] שבה מתברר אף בדברים המסופקים מהו אסור ומהו מותר וההוראה הוא הבירור וזהו דשמור זו משנה.

portanto, a essência dessa decisão se dá por meio da Torá Oral, na qual se esclarece, mesmo nos assuntos duvidosos, o que é proibido e o que é permitido; e a decisão é o esclarecimento (birur). E este é o sentido de “Guarda — isto é a Mishná”.

13 והנה בגשמיות ההבדלה הוא כפשוטו שלא יאכלו האיסור. אך ההבדלה ברוחניות הוא כי ידוע שכל דבר איסור מה שהוא אסור על האדם יש לו שרש ומקור למעלה בקליפות.

Ora, no plano físico, a separação é em seu sentido simples: não comer aquilo que é proibido. Mas a separação no plano espiritual é a seguinte: sabe-se que toda coisa proibida — tudo o que é proibido a uma pessoa — tem uma raiz e uma fonte acima, nas kelipot (as cascas).

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העובר עבירה אחת קונה לו קטיגור אחד וע"י זה שאומר הוא אסור ופסול וכיוצא הוא מבטלו ומורידו מגדולתו

Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Quem comete uma transgressão adquire para si um acusador.” E, quando alguém diz “é proibido”, “é inválido” e coisas semelhantes, ele o anula e o rebaixa de sua grandeza,

כי באמת הרע מצד עצמו היה כלא היה רק בבחי' חוצפא אם תגביה כנשר כו' וע"י המבטשין יפלו ויתפרדו כל פועלי און.

pois, na verdade, o mal, por si só, é como se nunca tivesse existido; existe apenas no nível da insolência (chutzpá) — “Ainda que te eleves como a águia”, etc. — e, por meio daqueles que o golpeiam, todos os que praticam a iniquidade cairão e serão dispersados.

14 והנה ב' חנינה זו הוא בחי' מל' מתניתא מלכתא שגוזר כך וכך כו'. ולכן התשבע"פ [התורה שבעל פה] בבחי' זו שנקראת בית היא בחי' שומר להלבושים הנעשים ממעשה המצות

Ora, este nível é o nível de Malchut (soberania) — “a Mishná é uma rainha” — que decreta isto e aquilo etc. Portanto, a Torá Oral, neste nível, que é chamado de casa, é o nível de guardião das vestes feitas pela prática das mitsvot.

והענין כי המצות עמן אף ששרשן בכתר והוא בחי' הרצון אשר במצוה אבל גוף הדבר שנעשה בו המצוה הוא מנוגה כמו ציצית מצמר וכיוצא ויש בו טו"ר [טוב ורע]

A explicação é que as próprias mitsvot — embora sua raiz esteja em Kéter (a Coroa), que é o nível da vontade presente na mitsvá —, ainda assim, o próprio objeto com o qual a mitsvá é cumprida provém de nogá, como os tsitsit feitos de lã e coisas semelhantes, e nele há bem e mal,

וצריך בירור והיינו ע"י בחי' מל' ותתן טרף לביתה כו' וגם צריך שמירה והוא בחינת תכלת נהורא תכלא שחפו בו המשכן הוא בחי' בית.

e ele precisa ser refinado, o que se dá por meio do nível de Malchut — “E ela dá alimento (teref) à sua casa” etc. Ele também precisa ser guardado, e este é o nível de techelet, “a luz azul (nehora te-chela)”, com a qual o Mishkan foi coberto, que é o nível de uma casa.

15 ועמ"ש סד"ה מה טובו אוהליך יעקב אוהל נקי דירת עראי בחי' בעלי עסקים שקובעים עתים לתורה פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית

E veja o que está escrito ao final do discurso que começa com “Quão boas são as tuas tendas, Yaakov”: uma tenda é chamada de morada temporária — o nível dos homens de negócios que estabelecem horários para o estudo da Torá, um capítulo pela manhã e um capítulo à noite;

משכנותיך נקי דירת קבע כשעוסק בתורה תמיד ועכ"פ [ועל כל פנים] נקי התורה דירה ובית שהוא שומר להלבושים ועמ"ש מענין מקיף דתכלת סד"ה ויקח קרח וזהו למען תירא.

“os teus lugares de morada” são chamados de morada permanente — quando a pessoa se ocupa constantemente da Torá. De todo modo, a Torá é chamada de morada e casa, que guarda as vestes. E veja o que está escrito sobre o tema da luz circundante de techelet ao final do discurso que começa com “E Korach tomou”. E isto é “Para que temas”.

כי הנה מתחלה נאמר וזאת המצוה כו' לעשות בארץ. אבל צ"ל ג"כ למען תירא כו' לשמור.

Pois, inicialmente, está dito: “E este é o mandamento, etc., para cumprir na terra”; mas também é preciso que haja “para que temas, etc., para guardar”.

16 ופ"י כי לעשות היינו המשכת הכתר ע"י המצות והוא הנקי לבוש כנ"ל והדר לשמור כו'

A explicação é que “fazer” significa atrair Kéter (a Coroa) por meio das mitsvot, e isso é o que se chama vestimenta, como mencionado acima; e então vem “guardar” etc.,

היינו בחי' שמור זו משנה אך אם ה' לא יבנה כו' וצ"ל למען תירא את ה'.

isto é, o nível de “Guardar — isto é a Mishná”. Mas “Se Havayá não construir” etc.; portanto, é preciso “para que temas Havayá”.

פ"י אם ה' לא יבנה בית היינו כי אותיות התורה נקי בית וכמ"ש דס"ה אחת שאלתי מאת ה'. שבתי בבית ה'.

O significado de “Se Havayá não construir a casa” é que as letras da Torá são chamadas de casa, como está escrito no final do discurso que começa com “Uma coisa pedi a Havayá”: “que eu possa habitar na casa de Havayá”.

17 וצ"ל בית הוי' דוקא דהיינו כמ"ש ודברי אשר שמתו בפ"ך וכמ"ש מזה סד"ה ראשי המטות גבי לאמר זה הדבר כו'

E deve ser especificamente a casa de Havayá, isto é, como está escrito: “E Minhas palavras, que pus em tua boca”; e como está escrito ao final do discurso que começa “Os chefes das tribos”, a respeito de “dizendo: Esta é a coisa”, etc.

וזהו תען לשוני אמרתך וכמ"ש ג"כ סד"ה ששים המה מלכות בענין פי' בכל המקום אשר אזכיר את שמי כו'

E isto é: “Minha língua responderá à Tua palavra”; e também como está escrito ao final do discurso que começa “Há sessenta rainhas”, sobre o significado de “Em todo lugar onde Eu fizer menção do Meu Nome”, etc.;

ע"ש ולהיות כן הוא ע"י לעמן תירא את הוי' ולא תחללו כו' שלא להיות יש ודבר מפסיק כו'

veja lá. E para que seja assim, isso se dá por meio de “para que temas Havayá” e “não profanareis”, etc., de modo que não haja um yesh (uma existência independente) nem algo que interrompa, etc.

משא"כ התורה שבלי יראה אינו נק' בית ה' כ"א נק' רק תרעא לדרתא (בפ' במה מדליקין דל"א) וזהו

Ao passo que a Torá sem temor não é chamada de casa de Havayá, mas apenas de “um portão para o pátio” (no capítulo Bameh Madlikin, fólho 31). E isto é

כי אורייתא בלא דחילו ורחימו לא פרחא לעילא ואין נעשה כלל הברור וההבדלה באמרו כשר ופסול. porque “a Torá sem temor e amor não voa para o alto”, e a purificação e separação, por meio de dizer “casher” e “inválido”, não se realizam de modo algum.

וע"כ אמר למען תירא כו' לשמור וגם כמ"ש במ"א ע"פ השמים כסאי כו' איזה בית

E por isso diz: “Para que temas”, etc., “para guardar”. E também como está escrito em outro lugar, a respeito de “Os céus são Meu trono”, etc.: “Que casa

אשר תבנו לי שבחי מקיף עליון דבית הוא הנעשה ע"י כריעות והשתחוואות דשמו"ע [דשמונה עשרה] שהוא בחינת ביטול כו' וזהו למען תירא כו' לשמור כו'.

construiríeis para Mim?”: o nível da luz envolvente superior de uma casa é aquilo que se forma pelas flexões dos joelhos e pelas inclinações da Amidá, que constituem o nível da autoanulação (bitul), etc. E isto é “Para que temas”, etc., “para guardar”, etc.

וע"כ בפ' נח (דף ע"ד א') ע"פ והבית בהבנותו ובפ' וישלח (דף קע"ב) ועמ"ש בד"ה וכל בניך גבי א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך:

E veja na Parashá Noach (fólho 74a), a respeito de “E a casa, ao ser construída”, e na Parashá Vayishlach (fólho 172); e veja o que está escrito no discurso que começa “E todos os teus filhos”, a respeito de “não leias banayich (teus filhos), mas bonayich (teus construtores)”.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/9/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak